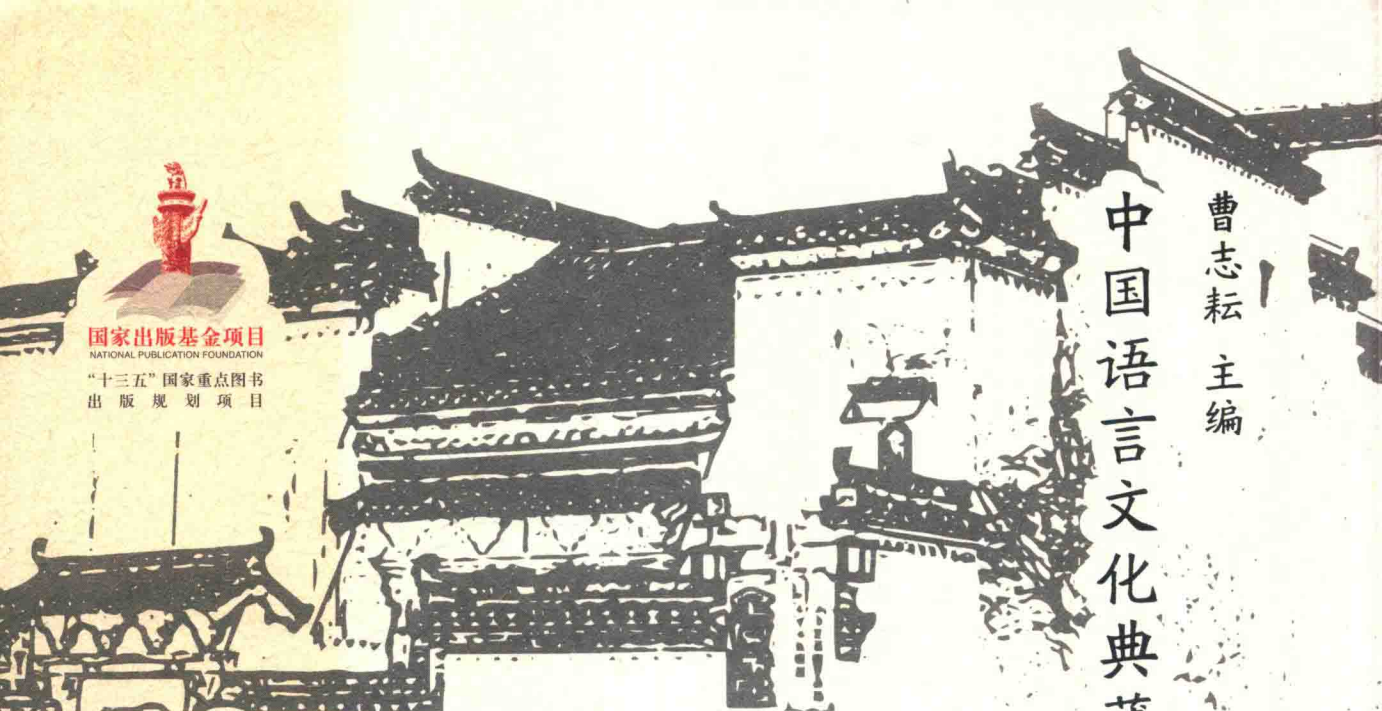


曹志耘 主编

中国语言文化典藏

# 屯溪

王琳 著



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION  
“十三五”国家重点图书  
出版规划项目



SINCE 1897  
商务印书馆  
The Commercial Press

主编 曹志耘  
副主编 王莉宁 刘晓海

# 中国语言文化典藏·屯溪

王琳 著



商务印书馆  
The Commercial Press

2017年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

中国语言文化典藏. 屯溪 / 曹志耘主编; 王琳著. —北京:  
商务印书馆, 2017

ISBN 978-7-100-15554-0

I. ①中… II. ①曹… ②王… III. ①汉语方言—方言研究—屯溪区 IV. ①H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 296651 号

权利保留, 侵权必究。

## 中国语言文化典藏·屯溪

曹志耘 主编

王琳 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15554-0

---

2017 年 11 月第 1 版

2017 年 11 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/16

印张: 21¼

定价: 168.00 元



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”国家重点图书出版规划项目

中国语言文化典藏系列 组委会

主 任

杜占元

执行主任

田立新

成 员

田联刚 周慧琳 刘 利 黄泰岩 于殿利

张浩明 刘 宏 周晓梅 周洪波 尹虎彬



中国语言资源保护工程

中国语言文化典藏系列 编委会

主 编

曹志耘

副主编

王莉宁 刘晓海

委员（音序）

顾 黔 侯精一 黄拾全 李锦芳 李如龙 乔全生

严修鸿 杨慧君 易 军 游汝杰 余桂林

此项研究获得以下资助：

教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目  
“中国方言文化典藏”（批准号：11JZD035）

随着现代化、城镇化的快速发展，我国的语言方言正在迅速发生变化，而在其中方言文化可能是变化最剧烈的一部分。也许我们还会用方言说你我他，但已无法说出婚丧嫁娶各个环节的方言名称了。也许我们还会用方言数数，但已说不全“一锅穷，两锅富……”这几句俗语了。至于那些世代相传的山歌、引人入胜的民间故事，更是早已从人们的生活中销声匿迹。而它们无疑是方言的重要成分，更是地域文化的精华。遗憾的是，长期以来，我们习惯于拿着字表、词表去调查方言，那些丰富而生动的方言文化现象往往被忽略了。

在《汉语方言地图集》出版之后，经过近两年时间的论证和准备，我们于2010年启动了“中国方言文化典藏”项目。2011年，教育部社会科学司把“中国方言文化典藏”列入《2011年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目招标课题指南》，我们组织了竞标并有幸获得通过。

我们所说的“方言文化”是指用特殊方言形式表达的具有地方特色的文化现象，包括地方名物、民俗活动、口彩禁忌、俗语谚语、民间文艺等。“典藏”是指在实地调查的基础上，利用多媒体、数据库和网络技术进行保存和展示。在项目进行过程中，我们将“中国方言文化典藏”更名为“中国语言文化典藏”。

调查点以汉语方言为主，也包括少数民族语言。汉语点主要以方言分布情况为依据，同时兼顾地域因素。少数民族语言选择比较重要并有研究力量的点。现已开展调查的点有40个左右。

调查方法采用文字和音标记录、录音、摄像、照相等多种手段。除了传统的记音方法以外，还采用先进的录音设备和录音软件，对所有调查条目的方言说法进行录音。采用高清摄像机，与录音同步进行摄像；此外，对部分方言文化现象本身（例如婚礼、丧礼、春节、元宵节、民歌、曲艺、戏剧等）进行摄像。采用高像素专业相机，对所有调查条目的实物或活动进行拍照。







为了顺利开展这项工作，我们专门编写出版了《中国方言文化典藏调查手册》（商务印书馆，2015年）。手册制定了调查、语料整理、图册编写、音像加工、资料提交各个阶段的工作规范；并编写了专用调查表，具体分为9个大类：房屋建筑、日常用具、服饰、饮食、农工百艺、日常活动、婚育丧葬、节日、说唱表演，共800多个调查条目。

项目成果包括分地系列图册、多媒体电子出版物和多媒体资料库等。其中图册以调查点为单位，以调查条目为纲，收录方言文化图片及其方言名称（汉字）、读音（音标）、解说，以图带文，一图一文，图文并茂。每册收图600幅左右。图册拟分辑陆续出版。

“方言文化”是一个新的研究领域，需使用的调查、整理、加工方法对于我们当中很多人来说都是陌生的，要编写的图册、要建的多媒体资料库亦无先例可循。这项工作的挑战性可想而知。

近5年来，我们白手起家，讨论界定“方言文化”的内涵，制定完善工作规范，编写调查条目，研制录音、转写和标注软件，办培训班，开审改会，一步一个脚印地艰难摸索和跋涉，经过重重雾霾，如今终于见到了一缕胜利的曙光。这对于我们每一个人来说，无疑是巨大的安慰。

在此，我要向课题组的所有同仁道一声感谢。为了完成调查工作，大家不畏赤日之炎、寒风之凛，肩负各种器材，奔走于城乡郊野、大街小巷，记录即将消逝的乡音，捡拾散落的文化碎片。有时为了寻找一个旧凉亭，翻山越岭几十里路；有时为了拍摄丧葬场面，与送葬亲友一同跪拜；有人因山路湿滑而摔断肋骨，住院数月；有人因贵重设备被盗而失声痛哭……。在如今这个红尘滚滚的社会里，大家能够为了一个共同的使命，放下个人手头的事情，不辞辛劳，不计报酬，去做一项公益性的事业，不能不让人为之感动。

然而，眼前的道路依然崎岖而漫长。传统方言文化现象正在大面积地快速消逝，我们在和时间赛跑，而结果必然是时间获胜。但这不是放弃的理由。著名人类学家弗雷泽说过：“一切理论都是暂时的，唯有事实的总汇才具有永久的价值。”引以自勉。

曹志耘

于北京语言大学

# 目录

序		叁·服饰	95
引言	1	一 衣裤	96
一 屯溪	2	二 鞋帽	99
二 屯溪方言	4	三 首饰等	104
三 凡例	10	肆·饮食	107
壹·房屋建筑	13	一 主食	110
一 住宅	16	二 副食	116
二 其他建筑	42	三 菜肴	124
贰·日常用具	55	伍·农工百艺	135
一 炊具	58	一 农事	138
二 卧具	67	二 农具	153
三 桌椅板凳	72	三 手工艺	163
四 其他用具	78	四 商业	180
		五 其他行业	182

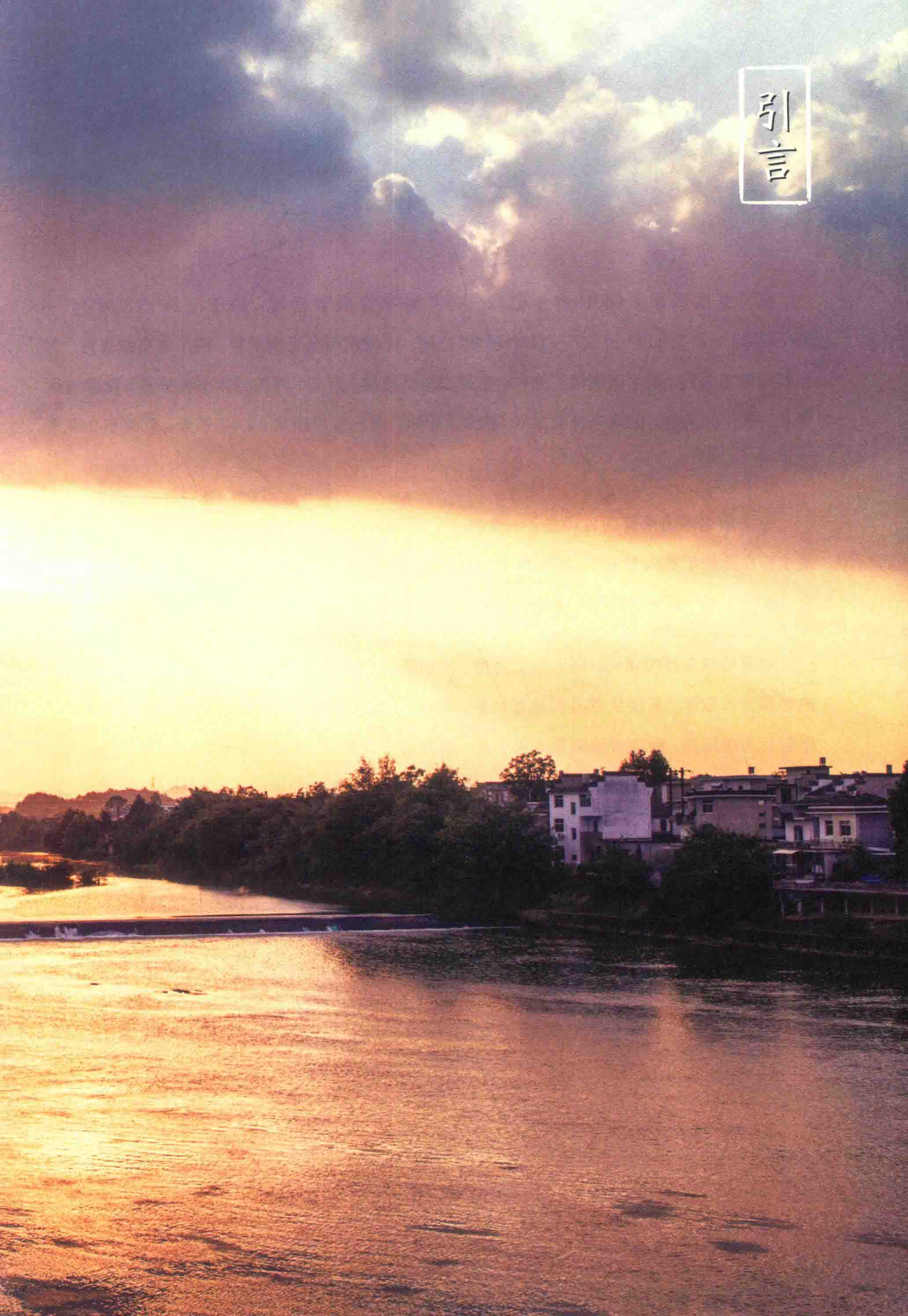


陆·日常活动	193	玖·说唱表演	275
一 起居	194	一 口彩禁忌	276
二 娱乐	200	二 俗语谚语	279
三 信奉	216	三 歌谣	293
		四 故事	298
柒·婚育丧葬	229		
一 婚育	230	调查手记	310
二 丧葬	242		
		参考文献	316
捌·节日	253		
一 春节	254	索引	317
二 元宵节	262		
三 清明节	264	后记	326
四 端午节	266		
五 中秋节	268		
六 其他节日	269		





引言



## 一 屯溪

据《屯溪区志》(2010年)记载,屯溪地处安徽省南部,位于北纬 $29^{\circ}39'34''$ — $29^{\circ}47'22''$ ,东经 $118^{\circ}11'15''$ — $118^{\circ}24'1''$ 之间。境域东至屯光镇浯村,西至奕棋镇朱村,北至新潭镇东关村,南至阳湖镇三充村。东部与歙县接壤,南部、西部与休宁县分界,北部与休宁县、徽州区为邻。区境东西直线距离20.7千米,南北直线距离14.48千米,总面积249平方千米。

屯溪地名的由来有两种说法:一是据《广雅》释义,“屯,聚也”,因率水、横江及城南诸水皆在此处汇流入新安江,诸溪聚合,谓之“屯溪”;二是据清代朱彝尊撰《重建屯溪桥记》,有“或曰孙吴时毛甘屯兵万户于是,故溪以屯名”之说。

屯溪境域春秋时属吴,越灭吴后属越,越亡属楚。秦为会稽郡歙县属地,后属鄣郡,西汉改鄣郡为丹阳郡。东汉从歙县析地置始新、新定、犁阳、休阳四县,境域属犁阳县地,西晋改犁阳县为黎阳县,南朝省黎阳县入海宁县,隋开皇十八年(598年)改海阳县为休宁县,屯溪为休宁县属村。其后历朝至中华民国,屯溪一直为休宁县属地。

屯溪是由水运码头逐渐发展为市镇的。紧连镇海桥东头原有一段曲尺形街市,名为“八家栈”,是屯溪市区的发祥地。明弘治四年(1491年)《休宁县志》载有“屯溪街”条目。嘉靖十五年(1536年)屯溪桥建成,市镇日趋繁荣。天启年间(1621—1627年)屯溪为“一邑总市”。清乾隆六年(1741年)成为休宁县首镇。



0-1 黄山市屯溪区行政区划示意图

1949年5月13日设立屯溪市，下设高阳、隆新、阳湖、率口四乡。此后行政机构和区划几经变动。1987年11月，设立地级黄山市，撤销屯溪市，改设黄山市屯溪区，形成目前区界。2005年，全区辖屯光、黎阳、阳湖、奕棋、新潭5镇和昱东、昱中、昱西、老街4个街道办事处，36个村247个村民小组，30个社区508个居民小组，总人口约16万人。



中国语言文化典藏

## 二 屯溪方言

### (一) 概述

自隋至中华人民共和国成立前，屯溪隶属休宁，因此屯溪人往往称屯溪话为“休宁话”。境内绝大多数人以屯溪话为日常交际语言，一小部分人说安庆话和歙县话，还有少数人说淳安话和船上话。其中安庆话是明清时期从安庆府一带迁入的移民带来的方言，零星分布于各乡镇；歙县话主要是南乡话，分布于屯溪东部与歙县、徽州区交界处；淳安话是20世纪70年代由于水利项目迁入的浙江淳安600户移民说的方言，集中在新潭镇的华资、新潭、汗山、东关、竹林、梅林等村；船上话是新安江流域九姓渔民所说的方言，现今船上居民都已在岸上生活，原集中居住于阳湖外边溪，由于旧屋改造，多数已迁居。

屯溪与休宁县、歙县相邻，屯溪话、休宁话和歙县话虽同属徽州方言，但同中有异。由于历史上屯溪曾属休宁县，因此屯溪话与休宁话十分接近，屯溪人与休宁人交流无障碍，但两地的人，能明确感知语音和词汇的差别，如：“我不识得我不知道”，屯溪话说 [a<sup>24</sup>pu<sup>0</sup>ci<sup>0</sup>ti<sup>54</sup>]，休宁话说 [a<sup>13</sup>pu<sup>0</sup>ci<sup>0</sup>ti<sup>21</sup>]；“吃天光吃早饭”，屯溪话说 [tɕ<sup>h</sup>i<sup>54</sup>t<sup>h</sup>i:ɛ<sup>21</sup>kau<sup>11</sup>]，休宁话说 [tɕ<sup>h</sup>iɛ<sup>212</sup>t<sup>h</sup>i:ɛ<sup>33</sup>kau<sup>33</sup>]；“盐”，屯溪话说 [i:ɛ<sup>44</sup>]，休宁话说“口子”[ts<sup>h</sup>u:ə<sup>212</sup>tsɿ<sup>0</sup>]；“堂前”，屯溪话说 [tau<sup>42</sup>ts<sup>h</sup>i:ɛ<sup>44</sup>]，休宁话说“堂”[t<sup>h</sup>ɔn<sup>13</sup>]。屯溪话与歙县话差异较大，基本无法通话。

最近几十年来，随着文化教育的普及，大众传媒的影响，交通条件的改善，人口流动的加速以及经济的发展，年轻人基本都会说普通话，但日常交流仍以屯溪话为主。可是少年儿童的普通话水平很高，即使在村里、家里也常常说普通话，屯溪话的使用率大大降低。

## (二) 声韵调

以下屯溪方言语音系统以黎阳镇黎阳村方言为准。

### 1. 声母 19 个, 包括零声母在内

p 八兵	p <sup>h</sup> 派片爬病	m 麦明问	f 飞风副蜂肥饭
t 多东甜毒	t <sup>h</sup> 讨天		l 脑南老蓝连路
ts 资早租酒茶装	ts <sup>h</sup> 刺草寸清字贼 坐全祠谢拆抄初		s 丝三酸想事床山双
tɕ 张竹争纸主九	tɕ <sup>h</sup> 抽柱春城轻杈	n 年泥热软月	ɕ 船顺手书十响
k 高共	k <sup>h</sup> 开	ŋ 熬	x 好灰
∅ 味活县安温王 云用药			

### 2. 韵母 33 个, 包括自成音节的 [m][n]。小称专用韵母不列入

ɿ 师丝	i 试戏飞十急七一北直尺锡	u 苦骨~头。叉谷	y 猪雨鬼
a 排鞋色白	ia 野车热蛇	ua 怪快	
ɛ 根~据。文灯病星	iɛ 硬争	ue 根树~。白滚横	
e 卑米笛	ie 鸡溪石日	ue 卫规~则。文味	ye 桂规~矩。白

o 茶牙瓦南山塔鸭辣

o 歌坐过饱托郭壳学    io 桥药

ɤ 赔对宝走出

uɤ 开骨排~。又国

i:ɐ 写盐年接贴节

u:ɐ 半官寸法活

y:ɐ 靴杈兄月

au 糖床王双讲

iau 响亮

əu 路租读

iou 笑豆油六绿局

an 深升东

ian 沉身人绳

uan 𠃉船上~ [uan<sup>11</sup>]: 水上人家

yan 春云~彩永

in 心新用

m 母

n 二五

### 3. 单字调 7 个

阴平 [11] 东灯开春六月毒白

阳平 [44] 门龙牛油铜皮糖红

阴上 [21] 懂古鬼九统苦讨草

阳上 [24] 买老五有动罪近后前~

阴去 [42] 冻怪半四痛快寸去

阳去 [213] 卖路硬乱洞地饭树

入声 [54] 谷稻~百搭节急哭拍塔切刻